

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



▲在八王子市举办的1964年东京奥林匹克运动会自行车比赛（公路赛）的情景

▲八王子市で開催された1964年東京オリンピック自転車競技（ロードレース）の様子

2020 东京奥运会

自行车公路赛来到八王子了！

2020 东京奥林匹克运动会自行车比赛（公路赛）比赛路线已确定途经八王子。将于2020年7月25日（周六）举办男子赛、26日（周日）举办女子赛。

从武蔵野森林公园出发的选手们，经过神奈川县、山梨县、静岡県后，驶向终点——富士国际赛车场。总距离包含荣誉骑行路段（非比赛路段），男子赛约244公里、女子赛约147公里。八王子市内的比赛路段从多摩新城路上的松谷隧道到小山内里隧道，约5.1公里。

咨询：奥运会・残奥会推进室 ☎042-620-7485

とうきやう おりんびっく 東京2020オリンピック

ろーどれーす はちおうじ ロードレースが八王子にやってくる！

とうきやう おりんびっく じてんしゃきぎ（ろーどれーす）のコースの一部が八王子に決定しました。2020年7月25日（土）には男子、26日（日）には女子のレースが開催されます。

むさしの ちのこうえんをスタートした選手は、神奈川県、山梨県、静岡県を経由し、ゴールの富士スピードウェイをめざします。総距離はパレード走行区間（非競技区間）を含め、男子約244キロメートル、女子約147キロメートル。八王子市内のコースは、多摩ニュータウン通りの松が谷トンネルから小山内裏トンネルまでの約5.1キロメートルです。

とあわせ：おりんびっく・ぱらりんびっく推進室

☎042-620-7485

外国人人口

截至2018年9月末 109国

男6,152人 女6,585人 共计12,737人

外国人人口

平成30年9月末日現在 109か国

男6,152人 女6,585人 計12,737人

DV(家庭暴力)

～请不要独自烦恼～

DV(家庭暴力)是指“遭受配偶或关系亲密的人(伴侣)的暴力行为”。家庭暴力不仅仅是身体上的暴力。

◆暴力有以下种类:

身体暴力

*投掷物品打人、拳打脚踢等

语言暴力、精神暴力

- *说“蠢货”、“丑八怪”、“去死吧”等侮辱性的语言或脏话
- *以“如果分手了，我就自杀”、“如果分手了，你就不能在日本住下去了”等威胁恐吓
- *大声辱骂、无论说什么都无视等

经济暴力

- *强迫工作或禁止外出工作
- *不提供生活费

性暴力

- *强行要求发生性行为、不配合避孕
- *强迫观看成人影片或阅读色情杂志等

◆DV咨询

八王子市为遭受到家庭暴力的女性提供咨询服务。请不要独自烦恼。如需要翻译，请于咨询前联系八王子国际协会(☎042-642-7091)。

咨询:

八王子市男女共同参划中心(咨询专线) ☎042-648-2234

其他咨询处:

东京女性广场 ☎03-5467-2455

東京都女性咨询中心(多摩分中心) ☎042-522-4232

DV(ドメスティックバイオレンス)

ひとりなや
～1人で悩まないで～

DV(ドメスティックバイオレンス)とは、「配偶者や親密な関係にある人(パートナー)から受ける暴力」のことです。身体への暴力だけがDVではありません。

◆暴力には次の種類があります

身体的暴力

*物を投げつける・殴る・蹴る…など

言葉での暴力、精神的暴力

- *「バカ」、「ブス」、「死ぬ」など、見下した言葉や汚い言葉を使う
- *「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す
- *大声で怒鳴る・何を言っても無視する…など

経済的な暴力

- *無理やり働かせる・外で働くことを禁止する
- *生活費を渡さない…など

性的な暴力

- *性行為を強要する・避妊に協力しない
- *無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる…など

◆DV相談

八王子市では、DVを受けた女性からの相談を受け付けています。一人で悩まないでご相談ください。通訳が必要な方は、相談前に八王子国際協会(☎042-642-7091)に連絡してください。

問い合わせ・相談:

八王子市男女共同参画センター(相談専用) ☎042-648-2234

その他の相談先: 東京ウィメンズプラザ ☎03-5467-2455

東京都女性相談センター(多摩支所) ☎042-522-4232

保育施設招收明年4月入園の児童

保育園、認定児童園、家庭式保育(保育ママ)、小規模保育、事業所内保育施設招收明年4月入園の児童。目前正在等待入园或是希望转园者，需要重新申请。

受理期限

<邮寄办理>11月1日(周四)～11月19日(周一)

<窗口办理>11月19日(周一)～11月30日(周五)

受理地点

市政府4楼保育幼稚园课、浅川、由木、元八王子、北野、南大沢事务所(上午8点30分～下午5点)

八王子站南口综合事务所(上午8点30分～晚上7点)

周末受理窗口(上午8点30分～下午5点)

11月24日(周六)八王子站南口综合事务所

11月25日(周日)八王子站南口综合事务所及南大沢事务所

申请方法等的详细内容，请浏览本市网页或查阅分放在保育幼稚园课、各事务所的入园指南。

咨询: 保育幼稚园课 ☎042-620-7369

来年4月入園の保育施設入園児を募集

来年4月の保育園・認定こども園・家庭的保育(保育ママ)・小規模保育・事業所内保育の入園児を募集します。現在入園をお待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。

受付期間

<郵送受付>11月1日(木)～11月19日(月)

<窓口受付>11月19日(月)～11月30日(金)

受付場所

市役所4階保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢事務所(午前8時30分～午後5時)

八王子站南口総合事務所(午前8時30分～午後7時)

土日の受付窓口(午前8時30分～午後5時)

11月24日(土)八王子站南口総合事務所

11月25日(日)八王子站南口総合事務所及び南大沢事務所

申し込み方法など、詳しくは市のホームページ、保育幼稚園課、各事務所配布する入園のしおりをご覧ください。

問い合わせ: 保育幼稚園課 ☎042-620-7369

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・時間	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分馆 ☎042-679-2208
	周四班 9:00-21:00	周五班 10:00-12:00	周日班 10:00-12:00
11月	15、22	16、30	18、25
12月	6、13、20	7、14、21	2、9、16
1月	10、17、24	11、18、25	13、20、27

●面向外国人的个别行政书士咨询

12月8日（周六）/1月12日（周六）下午2点～5点
提供英语、中文、韩语・朝鲜语、西班牙语、他加禄语的咨询。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●银杏节

11月17日（周六）、18日（周日） 地点：甲州街道等
由市民亲力亲为举办的活动，开展12处点标定向越野赛和老式汽车游行等丰富多彩的活动。

咨询：八王子银杏节祭典委员会 ☎042-668-8383

●留学生八王子企业之旅

12月5日（周三）上午10点～下午4点30分
对象：准备在日本或八王子市内的企业就职的留学生
名额：23名（按先后顺序）

报名・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●留学生访问高龄者设施活动

12月19日（周三）、20日（周四）、21日（周五）
下午2点～3点
地点：丘上日间看护服务中心（片仓町）
对象：会日语的外国人留学生

报名・咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-7437

●生涯学習センター〈外国人のための日本語教室〉

場所・時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
11月	15、22	16、30	18、25
12月	6、13、20	7、14、21	2、9、16
1月	10、17、24	11、18、25	13、20、27

●行政書士による外国人個別相談

12月8日（土）/1月12日（土） 午後2時～5時
英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談
ができます。

会場・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●いちよう祭り

11月17日（土）、18日（日） 会場：甲州街道など
市民手作りのお祭り、12か所の関所をめぐるオリエンテーリング
クワクラシックカーパレードなどさまざまな催しが行われます。
問い合わせ：八王子いちよう祭り祭典委員会

☎042-668-8383

●留学生のための八王子企業めぐり

12月5日（水）午前10時～午後4時30分
対象：日本や八王子市内の企業へ就職を目指す留学生
定員：23名（先着順）

申込み・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●留学生のための高齢者施設訪問

12月19日（水）、20日（木）、21日（金）午後2時～3時
場所：丘の上デイサービスセンター（片倉町）
対象：日本語ができる外国人留学生

申込み・問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

年末年初の垃圾・可回收物の収集
以及大件垃圾的申请

年末年初时期垃圾和可回收物的量会增多。请配合不要一次性大量扔出、或分次扔出等。

【可燃垃圾的收集日】

周一、周四地区：年末至12月29日（周六）为止、
年初从1月5日（周六）开始
周二、周五地区：年末至12月28日（周五）为止、
年初从1月4日（周五）开始

不可燃垃圾和可回收物的收集日因地区而异，请查看收集日历。

另外，大件垃圾的收集和送入需要预约。由于历年年末大件垃圾的预约较为集中，请尽早进行申请。

【收集预约】

垃圾综合咨询中心〈导航电话〉 ☎0570-550-530
（不能使用导航电话时，请拨打 ☎042-696-5377）

【送入预约】

户吹清扫中心〈预约专线〉 ☎042-696-5851

年末年始のごみ・資源物収集と
粗大ごみの申込み

年末年始は、ごみや資源物の量が多くなります。一度に大量
に出さず、数回に分けて出すなど、ご協力をお願いします。

【可燃ごみの収集日】

1月・木地区：12月29日（土）まで、年始は1月5日（土）から
火・金地区：12月28日（金）まで、年始は1月4日（金）から
不燃ごみ・資源物の収集日は地域により異なるため、収集力シ
ンターをご覧ください。

また、粗大ごみの収集・持込みには予約が必要です。例年、年
末にかけて粗大ごみの予約が集中しますので、お早めにお申込
みください。

【収集予約】

ごみ総合相談センター〈ナビダイヤル〉 ☎0570-550-530
（ナビダイヤルが利用できない場合は ☎042-696-5377）

【持込み予約】

戸吹クリーンセンター〈予約専用電話〉 ☎042-696-5851

实用信息	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市政府市民課 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国際医療信息中心) ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00 ※各语言の咨询日期不定, 请查询。	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
向日葵(東京都保険医療信息中心) ☎03-5285-8181 毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
多语种就医问诊表 网址: http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时, 为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病气やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的个别行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国人的生活咨询 周一至周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都外国人咨询(法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
由志愿者提供日语课程	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 西堀 ☎080-3157-6469	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
日中友好日语学习会 中道 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会 德田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 德田 ☎090-3877-3574
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场简报 八王子国际协会的信息报 发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆1楼的信息广场、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 发放场所: 市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务(每月1日发信) 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 页面上点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Ginkgo 的发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp